

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(byłbym winny), jednak nie dopuściłem, by zgrzeszyło moje podniebienie, dopraszając się z przekleństwem jego duszy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	[byłbym winny], jednak nie dopuściłem, by zgrzeszyły moje usta — nie przeklinałem go i nie prosiłem o odebranie mu duszy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Nawet nie pozwoliłem zgrzeszyć swoim ustom, pragnąc przekleństwa na jego duszy);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(I owszem nie dałem zgrzeszyć ustom moim, abym miał żądać przekleństwa duszy jego.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bom nie wydawał ku grzeszeniu gardła mego, abym żądał przeklinając duszę jego;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie dałem, by język mój grzeszył, w przekleństwie życząc śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nigdy nie dopuściłem, aby moje usta zgrzeszyły, przeklinając go na śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie pozwalałem grzeszyć moim ustom, nie rzucałem przekleństwa na jego życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pozwoliłem grzeszyć moim ustom przez rzucanie przekleństwa na jego duszę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie pozwoliłem grzeszyć memu językowi ani rzucać przekleństwa na jego życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хай вже моє ухо почує моє прокляття, хай, отже, шепче нарід, як мені зло чинять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nigdy nie dopuszczałem, by zgrzeszyło me podniebienie i zażądało przekleństwa jego duszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a ja nie pozwoliłem memu podniebieniu grzeszyć proszeniem o klątwie przeciw jego duszy.